

УДК 372.881.111.1

## АНАЛИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

**Ковалёва М.Б., Огородникова Э.Ю.**

*ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный медицинский университет»,  
Владивосток, e-mail: mkovalevatgmu@mail.ru, emmalingo@ya.ru*

Обучение медицинским специальностям в российских учебных заведениях становится все более популярным у иностранных студентов. Статья посвящена специфике обучения многонациональной, разноуровневой группы иностранных студентов профессиональному языку. Целью данного исследования является попытка проанализировать опыт обучения медицинскому английскому языку иностранных студентов, обучающихся по специальности «Лечебное дело» в ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный медицинский университет». Фундаментальные отличия китайской системы образования от западных подходов к обучению обусловили различия в подходах к отношению и обучению английскому языку в учебных учреждениях Китая. Как следствие, студенты из Китая, приступая к изучению английского языка в российских вузах, испытывают языковые трудности. Хотя студенты из Китая имеют определенный уровень языковой подготовки, тем не менее, они демонстрируют относительно слабые навыки говорения, чтения, восприятия речи на слух и письма. В статье анализируются языковые трудности, которые возникли у студентов из Китая при освоении медицинского английского языка, и описывается практический опыт повышения эффективности усвоения изучаемого материала. Анализ опыта обучения иностранных студентов медицинскому английскому языку позволил сделать вывод, что эффективное обучение разноуровневых студентов с различными национально-культурными традициями и образовательным опытом возможно при сочетании современных методов обучения иностранному языку с традиционными.

**Ключевые слова:** анализ, иностранные студенты, английский язык, медицинский английский, медицина, обучение, образование

## TEACHING MEDICAL ENGLISH TO INTERNATIONAL STUDENTS

**Kovaleva M.B., Ogorodnikova E.Yu.**

*Pacific State Medical University, Vladivostok,  
e-mail: mkovalevatgmu@mail.ru, emmalingo@ya.ru*

Education in medical specialties at Russian academic institutions is gaining popularity among students from various countries. This article focuses on teaching professional language skills to a diverse group of international students from different countries. The aim of this research is to analyze the experience of teaching medical English to international students enrolled in General Medicine at the Pacific State Medical University. The fundamental differences between the Chinese education system and Western one have led to variations in attitudes and methods of teaching the English language in educational institutions in China. Consequently, students from China, learning English language at Russian universities, encounter certain linguistic difficulties. Despite having a level of language preparation, Chinese students demonstrate relatively insufficient skills in speaking, reading, auditory comprehension, and writing. The article discusses practical experience on how to improve the effectiveness of learning by analyzing language difficulties faced by Chinese students when mastering medical English. The analysis of the experience of teaching medical English language to foreign students has led us to conclude that the combination of modern methods of teaching a foreign language with traditional ones can be used to achieve effective learning for students with different national and cultural traditions and educational experiences.

**Keywords:** analysis, foreign students, English language, medical English, medicine, training, education

### Введение

Популярность российского образования в мире растет с каждым годом благодаря укреплению суверенитета страны и, как следствие, расширению и укреплению экономических, научно-технических и культурных связей с дружественными странами. Согласно Московскому международному рейтингу вузов «Три миссии университета», Россия входит в первую пятерку стран по наличию университетов мирового уровня и занимает 5-е место по экспорту высококачественного высшего образования [1]. Российские высшие учебные заведения успешно интегрированы в мировую акаде-

мическую среду и закономерно вызывают интерес у иностранных студентов. Количество иностранных студентов, которые выбирают российские вузы, увеличивается быстрыми темпами из года в год, согласно данным Минобрнауки, число зарубежных обучающихся составило более 355 тыс. человек в 2023 году. География иностранных студентов очень обширна. Интерес к российским учебным заведениям проявляют студенты из стран СНГ, Китая, Индии, Африки и Латинской Америки, что бесспорно служит доказательством высокого качества оказываемых образовательных услуг и востребованности российского образования в мире. Одним из приоритетных направ-

лений подготовки среди иностранных студентов является направление, связанное с изучением медицинских специальностей: «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология». Иностранные студенты активно выбирают российские высшие медицинские учебные заведения для получения медицинского образования. Отечественные вузы, оперативно реагируя на возрастающий интерес к образовательным программам, предоставляют иностранным студентам как возможность обучаться медицинским специальностям на русском языке, так и выбирать программы, где обучение проходит на английском языке.

В отечественном и зарубежном научном дискурсе представлен ряд публикаций, в которых авторы, изучая особенности обучения китайских студентов иностранному языку, обращают внимание на необходимость учитывать национальную специфику преподавания и обучения, основанную на конфуцианских традициях, и исторически сложившееся отношение к английскому языку в Китае. Отечественные авторы С.В. Мясникова, А.И. Попова, И.Н. Заблוצкая, Н.Ю. Шепелева предпринимают попытки проанализировать специфику преподавания английского языка китайским студентам [2], описывают приемы изучения английского языка в смешанных группах иностранных студентов [3], отмечают необходимость более глубоко исследовать лингвометодические особенности при обучении китайских студентов [4] и описывают современные интерактивные методы обучения иностранному языку [5] с целью помочь российским преподавателям построить эффективный и успешный процесс обучения.

Зарубежные авторы Sue Wright, Lin Zheng и P. Manogom, N. Hunsapun, W. Chansanam исследуют динамику изменения отношения к изучению и преподаванию английского языка в среднеобразовательных и высших учебных заведениях Китая с 1980-годов и по настоящее время. По мнению авторов, такие факторы, как невозможность использования интерактивных методов обучения из-за высокой наполняемости классов, нехватка профессиональных преподавателей, низкая мотивация обучающихся, так как общение с носителями языка маловероятно, страх публичных выступлений из-за боязни совершить ошибку и «потерять лицо» и возрастающая роль китайского языка как нового *lingua franca*, объясняют, почему уровень владения английским языком в Китае недостаточно высокий [6, 7].

**Целью исследования** является попытка проанализировать опыт обучения медицинскому английскому языку иностранных

студентов, обучающихся по специальности «Лечебное дело» в ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный медицинский университет».

### Материал и методы исследования

В Тихоокеанском государственном медицинском университете, как и других медицинских вузах России, обучается большое количество иностранных студентов, среди которых обучающиеся из Индии и Китая составляют самую многочисленную группу. Иностранные обучающиеся, выбравшие медицинскую специальность «Лечебное дело» на английском языке, приступают к изучению дисциплин, предусмотренных учебным планом выбранной специальности. Первые годы обучения в медицинском вузе являются самыми сложными и интенсивными. Будущие врачи, помимо изучения естественно-научных и медико-биологических дисциплин, изучают также гуманитарные дисциплины.

Дисциплина «Медицинский английский язык», которая входит в блок гуманитарных дисциплин, рассчитана на 72 часа аудиторной работы и изучается студентами на протяжении первого семестра. Содержание рабочей программы предусматривает изучение анатомического строения и функций восьми систем человеческого организма: The Skeletal system, The Muscular system, The Cardiovascular system, The Respiratory system, The Urinary system, The Endocrine system, and The Nervous system. В ходе освоения дисциплины обучающиеся изучают профессиональную лексику, необходимую для базового ориентирования в медицинской терминологии, читают аутентичные адаптированные медицинские тексты, учатся воспринимать медицинскую терминологию на слух и продуцировать устные высказывания на английском языке по изучаемым темам, используя соответствующие медицинские термины.

Преподавание дисциплины «Медицинский английский язык» ведется исключительно на английском языке, так как до недавнего времени по данной программе обучались исключительно студенты из Индии – страны, в которой английский язык, не будучи государственным языком, считается временным официальным языком [8]. В 2024 г. впервые в Тихоокеанский государственный медицинский университет на специальность «Лечебное дело» с обучением на английском языке, помимо студентов из Индии, поступили студенты из Китая и Таиланда. Общее количество обучающихся составило 10 человек: 3 студента из Индии, 6 студентов из Китая и 1 студент из Та-

ланды. При поступлении студентами были предоставлены документы, подтверждающие уровень владения английским языком. Обучающиеся из Индии и Китая, согласно Общеввропейской компетенции владения иностранным языком [9], имели уровень B1, а студентка из Таиланда – уровень C1. Таким образом, состав группы был многонациональный, английский язык был языком-посредником для общения в группе, так как ни для преподавателя, ни для обучающихся он не являлся родным. Учитывая уровень владения языком студентами-иностранцами, усвоение нового языкового материала не должно было вызвать никаких затруднений. Однако уже после проведения первых двух практических занятий стало очевидно, что обучающиеся из Китая, несмотря на предоставленные сертификаты, подтверждающие владение иностранным языком на требуемом для обучения по программе уровне, продемонстрировали слабые навыки аудирования, чтения, говорения и письма, в отличие от других студентов-иностранцев.

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

При подготовке и проведении практических занятий по дисциплине «Медицинский английский язык» необходимо было учитывать многокомпонентную специфику данной группы обучающихся. Группа была многонациональная, разноуровневая, с различным национально-культурным образовательным опытом. С одной стороны, важно было вывести обучающихся на обязательный уровень требований программы, предусматривающей овладение студентами необходимым объемом знаний, умений и навыков. С другой стороны, для поддержания мотивации и интереса у сильных и слабых студентов нужно было организовать учебный процесс с учетом индивидуальных особенностей.

Изучение дисциплины «Медицинский английский язык» нацелено на развитие языковых навыков, необходимых будущим специалистам в области здравоохранения для работы с профессиональной информацией. В ходе изучения дисциплины обучающиеся, помимо освоения медицинской терминологии на английском языке по определенной тематике, должны овладеть навыками работы с аутентичными медицинскими источниками. Учебный материал, включающий аутентичные медицинские статьи, видео и аудио, подобран в соответствии с изучаемой тематикой и с учетом степени сложности для обучающихся. Большое внимание при обучении медицинскому англий-

скому языку уделяется развитию навыков чтения, аудирования и говорения.

При организации обучения студентов данной группы применялись компетентностный [10] и коммуникативный подходы [11] для усиления практической направленности обучения, формирования профессиональной коммуникативной компетенций, повышения эффективности усвоения нового языкового материала. Данные подходы определили и методику организации и проведения занятий, которая позволила дифференцированно учитывать индивидуально-психологические особенности китайских обучающихся и нивелировать возникшие трудности освоения новой дисциплины.

При работе с китайскими студентами, испытывающими трудности с восприятием устной английской речи и, как следствие, испытывающими дискомфорт, связанный с невозможностью построить диалог с преподавателем, эффективной оказалась методика «перевернутого класса» [12]. Целесообразность применения данного метода заключается в следующем. Студенты самостоятельно должны проработать новую тему и во время аудиторного занятия, опираясь на имеющиеся знания, выполнить практические задания.

Так как медицинская анатомическая лексика изучалась студентами впервые, то у студентов возникли трудности и с произношением и с пониманием. Объяснение нового лексического материала в аудитории создавало коммуникативные трудности восприятия у китайских студентов и требовало много времени. Изучая новый лексический материал самостоятельно, китайские студенты могли воспользоваться англо-китайским словарем или прикладными программами по переводу, сделать необходимые записи, потренировать произношение, выполнить лексические упражнения. Для преодоления трудностей произношения медицинских английских слов, отработки навыков произношения и чтения китайским студентам было предложено воспользоваться специализированными прикладными программами на основе искусственного интеллекта. Данные прикладные программы повсеместно используются в последнее время при изучении иностранных языков. Суть данных программ заключается в возможности преобразовывать текст в речь, используя реалистичные голоса искусственного интеллекта. Иностранцы студенты, чей родной язык существенно отличается от английского языка (речь в данном случае идет о студентах из Китая), могут самостоятельно потренировать произношение наиболее трудно произносимых медицинских терми-

нов на английском языке и совершенствовать навык чтения.

Профессиональный рост врача невозможен без чтения современных медицинских публикаций и исследований. Авторитетные журналы в области медицины издаются на английском языке, и закономерно, что каждый специалист должен иметь навык работы с профессиональным текстом. Работа с аутентичным медицинским текстом, максимально адаптированным для первокурсников, организуется так же, как и работа с медицинской лексикой. Поскольку китайским студентам требуется много времени, чтобы понять содержание учебного текста (как правило, это становится возможным только благодаря использованию словаря или программ автоматического перевода), целесообразно давать данный вид деятельности на самостоятельную работу с последующей проработкой и обсуждением прочитанного на практических занятиях.

Для увеличения вовлеченности китайских студентов в обсуждение профессиональной проблематики на практических занятиях был использован метод кейсов. Суть кейс-метода заключается в представлении практической ситуации для анализа и поиска решения. Данный вид учебной деятельности позволяет организовать групповую работу студентов, где «слабые» студенты совместно с «сильными» студентами осуществляют совместную работу над поставленной профессиональной задачей. Совместная работа над решением медицинских кейсов позволила разноуровневым студентам преодолеть языковой барьер, создала возможность для совместного учебного взаимодействия и способствовала общению и обсуждению проблем на английском языке.

Большую помощь в изучении медицинского английского языка оказало использование разработанного для иностранных студентов электронного образовательного ресурса по дисциплине «Медицинский английский язык». Вне практических занятий студенты имели возможность погрузиться в языковую среду профессионального общения, выполняя различные интерактивные задания с аутентичными текстами, аудио- и видеозаписями.

Поскольку значительный объем работы по изучению нового материала выполнялся студентами самостоятельно, то практические занятия были полностью посвящены развитию навыков речевого общения. На практических занятиях студенты имели возможность применить медицинскую терминологию, выполняя задания, в которых они должны были описать анатомический рисунок, рассказать о строении

и функциях систем органов человека, обсудить прочитанную медицинскую статью или видеоматериал.

По окончании изучения дисциплины студентам было предложено пройти анкетирование. Цель анкетирования заключалась в выявлении степени удовлетворенности обучающихся занятиями. Анкета состояла из вопросов, оценивающих: общую удовлетворенность занятиями, степень сложности изучаемого материала, эффективность методов преподавания, индивидуальный прогресс в освоении нового материала, степень активности обучающегося на занятиях, объем выполненной работы и необходимость дальнейшего совершенствования языковых навыков. В анкетировании приняли участие все студенты, 10 человек. Анкетирование было анонимным.

Анализ результатов анкетирования позволил сделать следующие выводы: все студенты были удовлетворены занятиями, степень сложности нового материала совпала с ожиданиями у 8 обучающихся, в то время как для 2 студентов новый материал оказался достаточно сложным. Обучающиеся положительно оценили как эффективность предложенных методов обучения, так и свой собственный языковой прогресс. Высоко оценили анкетированные и степень индивидуальной вовлеченности в учебный процесс. 7 из 10 опрошенных студентов отметили, что объем выполненной ими работы превысил требуемый, в то время как 3 студента отметили, что выполняли только требуемый объем заданий. 7 студентов хотели бы и далее развивать навыки говорения и чтения, а остальные студенты хотели бы глубже поработать с медицинскими текстами.

### Заключение

Анализ опыта обучения иностранных студентов медицинскому английскому языку показал, что эффективное обучение разноуровневых студентов с различными национально-культурными традициями и образовательным опытом возможно при сочетании современных методов обучения иностранному языку с традиционными. Однако использование только одних методов недостаточно, важно учитывать социокультурные особенности и поведение иностранных студентов. Поскольку преподавателям иностранного языка все чаще приходится работать со студентами из Китая, то осведомленность преподавателя об особенностях образовательной системы Китая может помочь создать комфортную учебную среду и сделать процесс адаптации к российской образовательной системе более мягким для китайских студентов.

**Список литературы**

1. Московский международный рейтинг вузов «Три миссии университета». 2024. [Электронный ресурс]. URL: [https://mosiur.org/files/analytics/TMU2024-Rus\\_Web.pdf](https://mosiur.org/files/analytics/TMU2024-Rus_Web.pdf) (дата обращения: 16.01.2025).
2. Мясникова С.В. Особенности обучения китайских студентов английскому языку в высшей школе // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. № 3. С. 152-154.
3. Шепелева Н.Ю. Использование приемов и методик изучения английского языка в смешанных группах, где обучаются иностранные студенты // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2019. № 1. С. 195-198.
4. Попова А.И. Лингвометодические особенности обучения английскому языку китайских студентов в России и Китае // Вестник науки. 2019. № 5. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.вестник-науки.рф/article/1425> (дата обращения: 16.01.2025).
5. Заблочкая И.Н. Практические результаты применения современных методов преподавания английского языка китайским студентам // Вопросы методики преподавания в вузе. 2020. № 35. С. 51–61. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.35.05.
6. Wright S., Zheng L. English in Chinese higher education: past difficulties, current initiatives and future challenges // Journal of World Languages. 2016. Vol. 3. No. 3. P. 167-183. DOI: 10.1080/21698252.2017.1292989.
7. Manorom P., Hunsapun N., Chansanam W. An investigation of English speaking problems of Chinese EFL students in Thailand // International Journal of English Language and Literature Studies. 2024. Vol. 13. No. 2. P. 270–286. DOI: 10.55493/5019.v13i2.5046.
8. Hohental Annika. English in India. Loyalty and Attitudes // Language in India. 2003. Vol. 3. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.languageinindia.com/may2003/annika.html> (дата обращения: 16.01.2025).
9. Common European Framework of Reference for Languages // Global scale – Table 1 (CEFR 3.3): Common Reference levels [Электронный ресурс]. URL: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages> (дата обращения: 19.01.2025).
10. Мильруд П.П. Компетентность в изучении языка // Иностранный язык в школе. 2004. № 7. С. 20–26.
11. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
12. Johnson L., Adams Becker S., Estrada V., Freeman A. NMC Horizon Report. Higher Education Edition. Austin. TX: The New Media Consortium, 2015. P. 38-39.